



# FOLLOWING THE TIMBER TRAIL

## TRE LAG STEVNE 2006



Eau Claire, Wisconsin  
2-5 August 2006  
Plaza Hotel and Suites



A gathering of descendants and friends of the  
Trøndelag, Gudbrandsdal, and northern Hedmark  
regions of Norway



# Velkommen



One hundred years ago, and more, thousands of emigrants left their homes in the Gudbrandsdal, Trøndelag, and Hedmark regions of Norway and set off across the ocean. Often our ancestors had a specific North American destination in mind, but for many the journey did not end at a single spot on the map but rather at the head-end of a trail that led from tree to forest from lumber camp to sawmill and from town to territory.

We come together for the 2006 Tre Lag Stevne in Eau Claire, Wisconsin, at the very heart of the Midwest's timber territory. Whether our ancestors came to the timberlands or the cities or the farms or the lakes, this week we will celebrate their courage and industry. The Stevne is full of opportunities for research, for learning, for festivity, for conversation, and for exploring an interest in the heritage that we Tre Lagers share. Enjoy the Stevne and continue with us down the trail that our ancestors set off on all those years ago.

Next year the path leads on to the spectacular scenic bluffs of LaCrosse and a chance for us to visit and study Norwegian settlements in southern Wisconsin and northeastern Iowa. Mark your calendars now for Tre Lag 2007: August 1-4.

Linda Schwarz  
President, Trønderlag of America





Dixie Hansen  
President, Nord Hemark og Hedemarken Lag

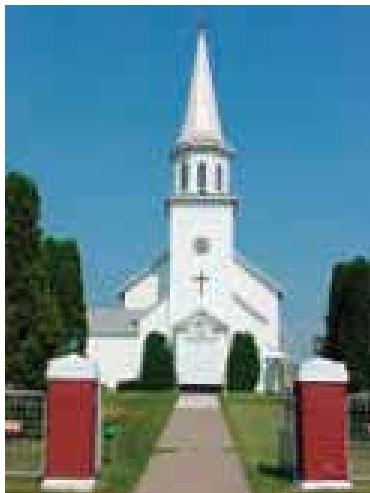
Jim Olson   
President, Gudbrandsdal Lag National



# AGENDA

## Wednesday, 2 August 2006

TIME	EVENT	LOCATION
12:00 PM - 1:00 PM	Registration for Tour Participants	Hallway
1:00 PM - 6:00 PM	<p><b>Trempealeau County Heritage Tour:</b> A guided bus tour of the scenic byways including stops at Pigeon Creek Norwegian Church, an Amish community site, and Elk Creek Norwegian Church.</p> <p>We finish off the tour with a genuine "Lutheran Church Lady" Dinner</p>	 Bus at South Lobby
6:00 PM - 8:00 PM	<b>Registration</b>	Hallway
7:00 PM - 7:20 PM	<p><b>Opening Ceremony</b> Emcee: Gary Olson, <i>Tre Lag Stevne Chair</i> Call of the Lur, Gene Nelson; Accompanist: Elsie Elverud; Presenting of the Flags and Banners; American and Norwegian National Anthems; Pledge to the Flag.</p> <p><b>Welcome from Lag Presidents:</b> Gudbrandsdal Lag: Jim Olson; Trønderlag, Linda Schwartz; Nord Hedmark og Hedemarken Lag, Dixie Hansen</p> <p>Procession of flags into the Genealogy Lab</p>	 Four Seasons 3&4
7:30 PM - 8:30 PM	<p><b>Genealogy Seminar: How a Bygdebok is Created /</b> Even Bergsengstuen</p>	 Four Seasons 3&4
7:30 PM - 10:00 PM	<b>Genealogy Lab Open</b>	 Crystal Ballroom







## 2006 Tre Lag Stevne Steering Committee

### Officers

Gary M. Olson, Chair  
 Jim Olson, Vice Chair  
 Ron Helstad, Treasurer  
 Linda Schwartz, Secretary

### Committees

Barry M. Dahl  
 Vicki Finstad  
 Jan Floeter  
 Dixie Hansen  
 Johanna Hocker  
 Bob Moffett  
 Doris Moffett  
 John Reindl  
 Maxine Sandvig  
 Shirley Shafer  
 Joan Skalbeck  
 Marilyn Sorensen

## LAG BOARDS

### Trønderlag of America

Website: [www.tronderlag.org](http://www.tronderlag.org)

Linda Schwartz	President / Editor
Elaine Hasleton	Vice President
Marcia K. Hansen	Secretary
Terry Brende	Treasurer
Barry Dahl	Director/Genealogist
Nancy Hawkinson	Director
Doris Moffett	Director
Robert Moffett	Director
John Andrisen	Historian

### Nord Hedmark og Hedemarken Lag

Website: [www.nhohlag.org](http://www.nhohlag.org)

Dixie Hansen	President
Ron Helstad	Vice President
Elaine Smiley	Secretary
Joy Shong	Treasurer / Membership
Mike Bovre	Director
Eugene Nelson	Director
Marilyn Sorensen	Director
Gary Olson	Past President
Roland Krogstad	Editor
John Reindl	Genealogist

### Gudbrandsdal Lag National

Website: [www.gudbrandlag.org](http://www.gudbrandlag.org)

James Olson	President
Lee Haugen	Vice President
Paulette Johnson	Secretary
Elaine Ringlien-Victorine	Treasurer
Betty Strand	Membership
Larry Sloan	Director
Shirley Shafer	Director
Joan Skalbeck	Director
Lewis Peterson	Editor
Marilyn Sorensen	Genealogist
John Andrisen	Historian





# AGENDA

Thursday, 3 August 2006

TIME	TIME	LOCATION
8:00 AM - 4:00 PM	Registration Open	Hallway
8:00 AM - 4:00 PM	Genealogy Lab Open	Crystal Ballroom
8:30 AM - 4:00 PM	Hospitality Room Open	Terrace Room
8:30 AM - 9:30 AM	Genealogy Seminar: Beginning Norwegian Genealogy Research / Roland Krogstad	Four Seasons 1
		
9:00 AM - 4:00 PM	Vendor Displays Open [ <i>David Winter will demonstrate carving in his booth during the day</i> ]	Two Rivers 1&2
9:00 AM - 10:30 AM	Demonstration in Vendor Area: Knitting Norwegian Style and Felting a Slipper/ Ruth Nilson	Two Rivers 1&2
9:30 AM - 10:30 AM	Genealogy Seminar: Norwegian Probate Records / Marilyn Sorensen	Four Seasons 1
		
10:30 AM - 11:30 AM	Seminar: Waldemar Ager, Publisher / Tim Hirsch	Four Seasons 3&4
		
10:30 AM - 11:30 AM	Demonstration in Vendor Area: Hardanger with hands-on Activity / Ellen Fanning	Two Rivers 1&2
11:30 AM - 1:00 PM	Lunch ( <i>on your own</i> )	
1:00 PM - 2:00 PM	Seminar: Norwegian Immigrants in Dunn County / John Russell	Four Seasons 3&4
		
2:15 PM - 2:45 PM	Coffee Break	
2:45 PM - 4:00 PM	Trønderlag Business Meeting	Four Seasons 1
4:00 PM - 7:00 PM	Chippewa Valley Museum & Paul Bunyan Logging Camp in Carson Park <i>Fee includes entrance fees and flap-jack supper - provide your own transportation (maps on page 6)</i>	Carson Park
5:00 PM - 7:00 PM	Flap-jack Supper at the Chippewa Valley Museum	Carson Park
7:00 PM - 9:00 PM	Hospitality Room Open	Terrace Room
7:00 PM - 10:00 PM	Genealogy Lab Open	Crystal Ballroom
7:15 PM - 7:55 PM	Tre Lag Kor (choir) Practice for memorial service. Johanna Hocker will lead, all are welcome	Four Seasons 1
8:00 PM - 9:00 PM	Genealogy Seminar: The Emigrant Museum, Hamar Statsarkivet, Hedmark Slektshistorielaget and Related Resources / Hans Myhre	Four Seasons 1
		



# Tre Lag Stevne Music

## The Star Spangled Banner

Oh, say can you see, by the dawn's early light,  
What so proudly we hailed at the twilight's last gleaming  
Whose broad stripes and bright stars, thro' the perilous fight,  
O'er the ramparts we watched, were so gallantly streaming?  
And the rockets' red glare, the bombs bursting in air,  
Gave proof thro' the night that our flag was still there.  
Oh, say does that star-spangled banner yet wave  
O'er the land of the free, And the home of the brave



## O Canada!

O Canada! Our home and native land!  
True patriot love in all thy sons command.  
With glowing hearts we see thee rise,  
The True North strong and free!  
From far and wide, O Canada,  
We stand on guard for thee.  
God keep our land glorious and free!  
O Canada, we stand on guard for thee.  
O Canada, we stand on guard for thee.

## Ja, vi elsker dette landet

*Rikard Nordraak*

Ja, vi elsker dette landet,  
Som det stiger frem  
Furret vær bitt over vannet  
Med de tusen hjem,  
Elsker, elsker det og tenker  
På vår far og mor  
Og den saganatt som senker  
Drøm me på vår jord,  
Og den saganatt som senker,  
Senker drømme på vår jord.  
Norske mann i hus og hytte,  
takk din store Gud!  
Landet ville han beskytte,  
skjønt det mørkt så ut.  
Alt hvad fedrene har kjempet,  
mødrene har grett,  
har den Herre stille lempet  
så vi vant vår rett.

## I Jesu Navn

I Jesu navn går vi til bords.  
at spise, drikke på ditt ord.  
Deg Gud til ære, oss til gagn.  
Så får vi mat i Jesu navn.

*Amen*

## Yes, We Love This Land of Ours

*Translation*

Yes, we love this land of ours  
As with mountain domes  
Storm-lash'd oer the sea it towers  
With the thousand homes.  
Love it dearly, ever thinking  
Of our father's strife  
And the land of Saga sinking,  
Dreams upon our life,  
And the land of Saga sinking,  
Sinking dreams upon our life.  
Norsemen, in whatever station,  
Thank your mighty God;  
He has kindly saved our nation  
From oppression's rod.  
That for which our sires contended  
And our mothers wailed,  
Silently the Lord defended  
So our rights, our rights prevailed.

## In Jesus' Name

In Jesus' name we go to the table.  
To eat and drink according to His word.  
To God the honor, us the gain,  
So we have food in Jesus' name.

*Amen*





*Tramlerlag of America - 2005*



*Nord Hedmark of Hedemörsken Lag - 2005*





*Gudbrandsdal Lag National - 2005*

Thanks to Bob Christensen, Stevne Photographer



**AGENDA**  
**Friday Morning, 4 August 2006**

TIME	EVENT	LOCATION
8:00 AM - 4:00 PM	<b>Registration Open</b>	Hallway
8:00 AM - 4:00 PM	<b>Vendor Displays Open / Silent Auction in Vendor Area.</b> During the day, booth demonstrations: Sue Sutherland / Bunad embroidery and David Winter / Carving	Two Rivers 1&2
8:00 AM - 9:00 AM	<b>Nord Hedmark og Hedemarken Lag Business Meeting</b>	Four Seasons 1
8:30 AM - 4:00 PM	<b>Hospitality Room Open</b>	Terrace Room
9:00 AM - 10:00 AM	<b>Keynote Address: History of the Chippewa Valley / Dick Feeny</b>	Four Seasons 3&4
		
10:00 AM - 10:30 AM	<b>Coffee Break</b>	
10:00 AM - 3:00 PM	<b>Genealogy Lab Open</b>	Crystal Ballroom
10:30 AM - 10:55 AM	<b>Memorial Service / Pastor Richard Mork) / music by Tre Lag Kor / accompanist, Elsie Elverud</b>	Four Seasons 1
	Remembering: Ulrich Bloecher, Kenneth Brekke, Eunice Finstad, Bob Hookom, Bob Lee, Eugene Lee, Jean Knutson Rostad, Dorothy Sandro, Deryl Sternhagen, and Helen Storlie	
11:00 AM - 12:00 PM	<b>Concurrent Seminars</b>	
	<b>Seminar: The Selbu Community in Washington State / Marv Slind</b>	Four Seasons 1
		
	<b>Seminar: Learning to Speak Norwegian / Pastor Roger Reinhart</b>	Four Seasons 3&4
		
12:00 PM - 1:30 PM	<b>Lunch (on your own)</b>	





*Husk! Meget viktig! Glemm ikke!*

Please fill out your Stevne Evaluation Form

Your input will help us make next year's Stevne even better





# AGENDA

## Friday Afternoon & Evening, 4 August 2006

1:30 PM - 2:30 PM	<b>Concurrent Seminars</b>		
	<b>Seminar: Learning to Sing Norwegian</b> ( <i>with audience participation</i> ) / Johanna Hocker		Four Seasons 1
	<b>Genealogy Seminar: Hidden Treasures of Pantebøker [Mortgage Records] and Tricks for Reading Them in the Gothic Script</b> / Elaine Hasleton		Four Seasons 3&4
2:30 PM - 3:00 PM	<b>Coffee Break</b>		
3:00 PM - 4:00 PM	<b>Concurrent Seminars</b>		
	<b>A. A Sample of Bunads for the Tre Lag Stevne</b> / Sue Sutherland		Four Seasons 1
	<b>B. Norwegians in Science</b> / Marv Lang	 	Four Seasons 3&4
5:15 PM - 5:30 PM	<b>Lag Group Photo - Trønderlag</b>		Four Seasons 4
5:30 PM - 5:45 PM	<b>Lag Group Photo - Nord Hedmark og Hedemarken Lag</b>		Four Seasons 4
5:45 PM - 6:00 PM	<b>Lag Group Photo - Gudbrandsdal Lag</b>		Four Seasons 4
6:00 PM - 7:00 PM	<b>Hospitality Hour</b>		Four Seasons 3&4
7:00 PM - 9:00 PM	<b>Stevne Banquet</b> Emcee: Dixie Hansen. <b>Bunad Parade</b> <b>Entertainment: David Oyen</b> - Norwegian songs (accompanist, Elsie Elverud) <b>Entertainment: Norske Folke Sangere</b>		Crystal Ballroom





# Welcome Tre Lag Vendors!

Julie Olson Backus  
Lena and Ole's Gifts  
130 Main St - Woodville, WI 54028  
715-698-4111 / lenaole@wwt.net  
Norwegian gifts

Linda K. Engelun  
Norsk Heritage Workshop  
8238 S Co. Rd S - Lake Nebagamon, WI 54849  
715-374-2405 / lengelun@century.tel.net  
Rosemaled clothing

Deb Nelson Gourley  
Astri My Astri Publishing  
602 3rd Ave SW - Waukon, IA 52172  
563-568-6229 / gourleyd@sbtek.net  
Books

Corky (Corrine) Gustafson  
Corky's Hardanger  
2215 500th St - Hanley Falls, MN 56245  
507-768-3638  
Scandinavian Gifts, Hardanger

Roger Hellesvig  
5626 Nicollet Ave S  
Minneapolis, MN. 55419  
612-798-5053  
Trunk in David Winter's Booth

Diane Hoven  
760 Florence St.  
Baldwin, WI 54002  
715-684-3137  
Hardanger - Friday only

Gloria Kaupang  
Norwegian-American Artist  
38080 Jeffery Ave - North Branch, MN 55056-5908  
651-674-8677 / glokaupang@aol.com  
Norwegian scenes as cards and prints

JoAnne Larsen and Marlene Dirkes  
2405 22nd St NW - Rochester, MN 55901  
507-287-8271 / 651-490-0014 / jolmusic@aol.com  
China painting, jewelry, cards, note pads, fabrics

Ron and Lois Mueller  
Nordic Designs  
1225 W Main St - Platteville, WI 53818  
608-348-3398 / nordic@mhtc.net  
Thulite jewelry, Rosemaling, books

James B. Olson  
James B. Olson Weathervane Antiques  
3016 S 10th Ave - Sioux Falls, SD 57105  
605-332-1321 / jimolson@iw.net  
Norwegian genealogy books and resources

Maxine and Otto Sandvig  
Tronder Wonder & More  
1140 Transit Ave W - Roseville, MN 55113-3234  
651-483-6008 / msandvig@usfamily.net  
Heritage-related linens, dishtowels, ornaments, misc.

Sue Sutherland  
Bunad Butikken  
1449 Walsh Rd - Ely, MN 55731  
218-365-7745 / bunadbutikken@hotmail.com  
Bunaden



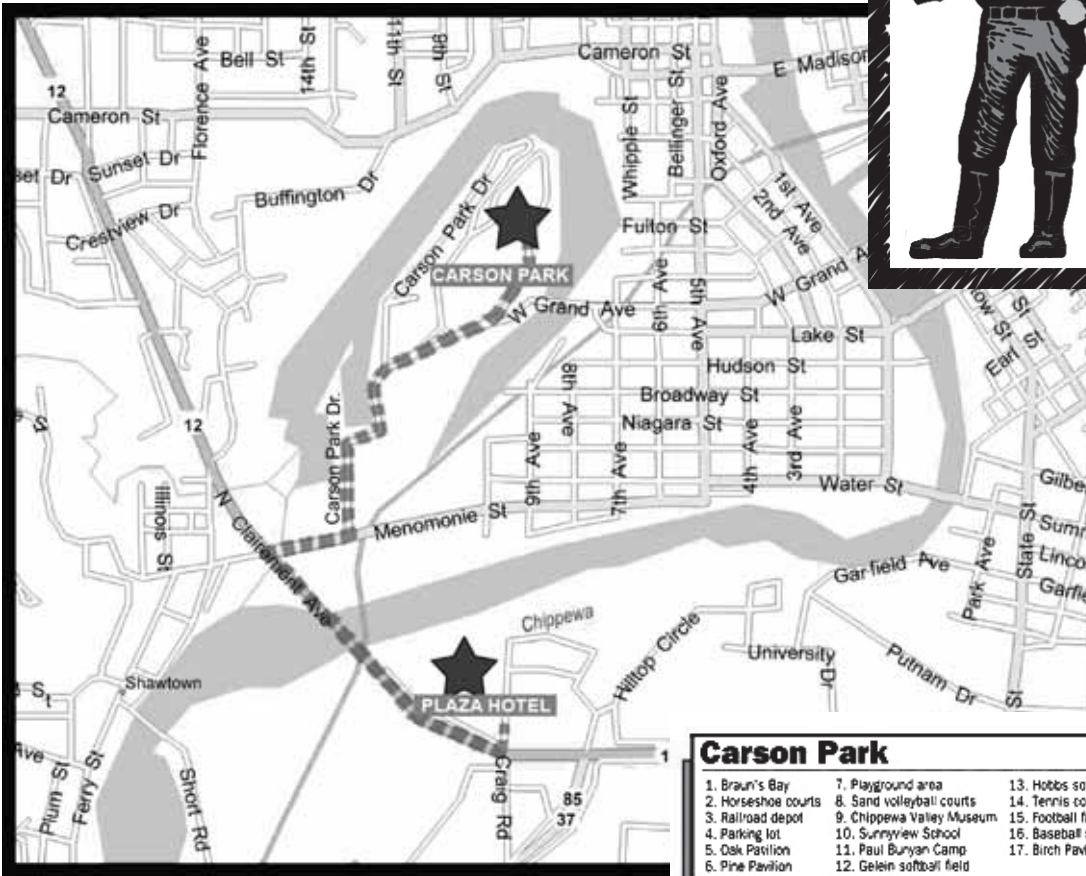
Paul Teigen  
Up Front Fashion  
413 2nd St - Jackson, MN 56143  
1-800-541-2004  
Scandinavian apparel, tees and sweats

Jack Twet (Grontvedt)  
Jack's Fine Wood Designs  
504 Grove St - Beaver Dam, WI 53916  
920-887-3570 / jltwet@webtv.net  
Cedar birdhouses including Nidaros Cathedral

David Winter  
6400 York Ave S, Apt 202 - Edina, MN 55435  
952-922-2726  
Carving demonstrator, bowls, spoons

**There will be craft demonstrations in the Vendor Room on Thursday and Friday**  
*See Agenda for Details*

# Chippewa Valley Museum Paul Bunyan Logging Camp and Flapjack Supper at Carson Park



## Directions (1.9 miles)

- Right (west) from Plaza Hotel on Clairemont Ave (Hwy 12)
- Go 6/10ths miles
- Turn right (east) on Menomonie St.
- Go 1 block. Turn left (at Dairy Queen) on Carson Park Drive
- Follow signs and park at northernmost lot near Chippewa Valley Museum





<b>AGENDA</b> <b>Saturday, 5 August 2006</b>		
TIME	EVENT	LOCATION
8:00 AM - 11:00 AM	Registration Open	Hallway
8:30 AM - 11:30 AM	Hospitality Room Open	Terrace Room
8:30 AM - 9:30 AM	Gudbrandsdal Lag Business Meeting	Four Seasons 1
9:45 AM - 10:45 PM	<b>Concurrent Seminars</b>	
	<b>A. Genealogy Seminar: Maps for Genealogical Research</b> / Joy Shong, John Reindl, Dixie Hansen <div style="display: flex; justify-content: space-around; margin-top: 10px;">   </div>	Four Seasons 1
	<b>B. Readers' Theatre: Three Norwegian Writers from Hedmark: Prøysen, Jacobsen, and Andersen</b> / Clair Haugen, PhD <div style="text-align: center; margin-top: 10px;">  </div>	Four Seasons 3&4
10:45 AM - 11:00 AM	Coffee Break	
11:00 AM - 12:00 PM	<b>Concurrent Seminars</b>	
	<b>A: Seminar: The Birkebeiner</b> / Karl Andresen <div style="text-align: center; margin-top: 10px;">  </div>	Four Seasons 3&4
	<b>B: Genealogy Seminar: Resources at Wisconsin Area Research Centers</b> / Colleen McFarland <div style="text-align: center; margin-top: 10px;">  </div>	Four Seasons 1
12:30 PM - 2:00 PM	<b>Stevne Luncheon / Closing Ceremony</b> Emcee Jim Olson Singing led by Johanna Hocker Entertainment: Han Ola and Han Per /Lewis Peterson Preview of Tre Lag 2007 in LaCrosse, Wisconsin <div style="text-align: center; margin-top: 10px;">  </div>	Crystal Ballroom



Polla forsøger sig paa Fjøsstel.



Peter J. Rosendahl



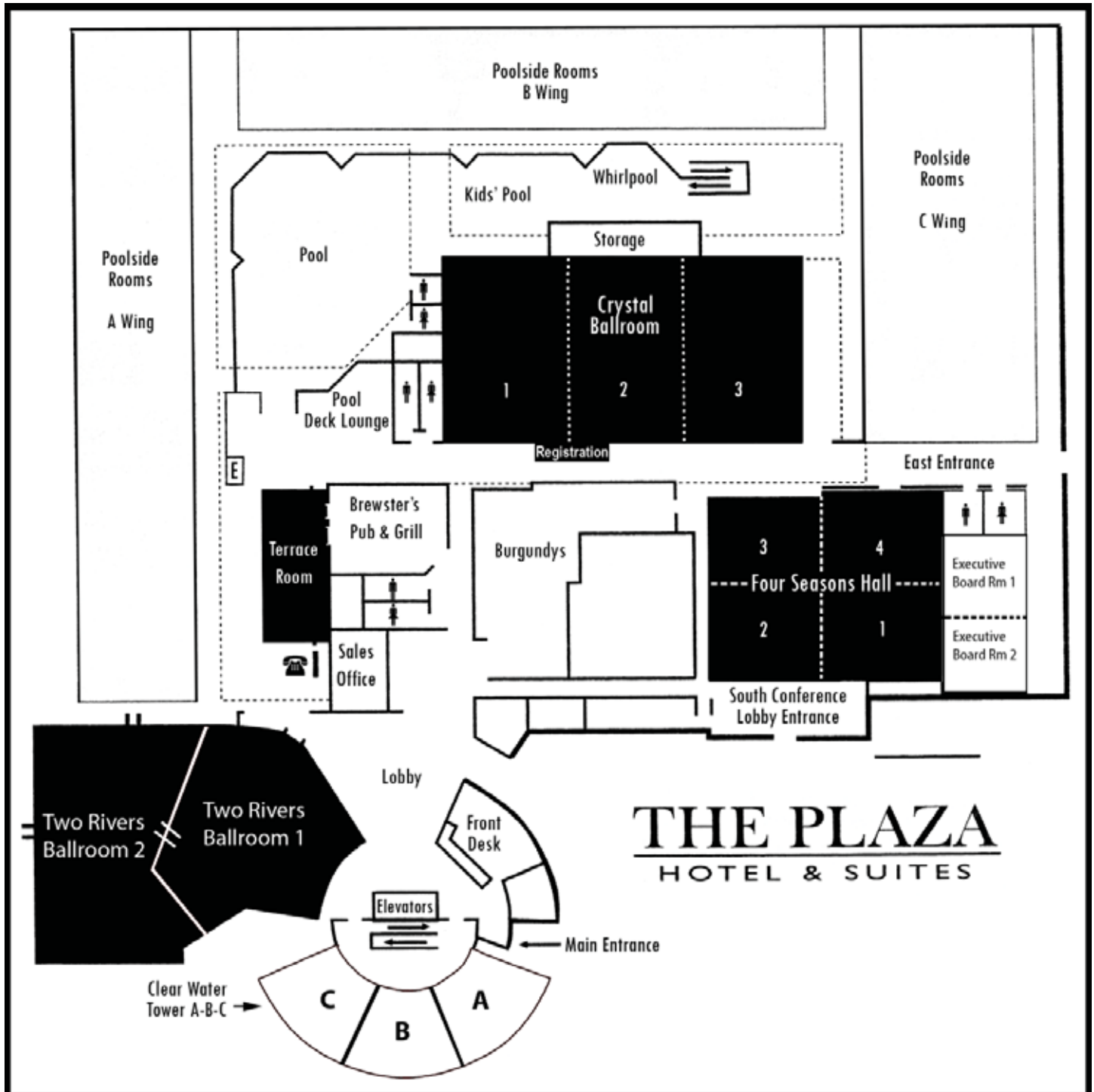


Where am I?

Where am I supposed to be?

Which way is it?

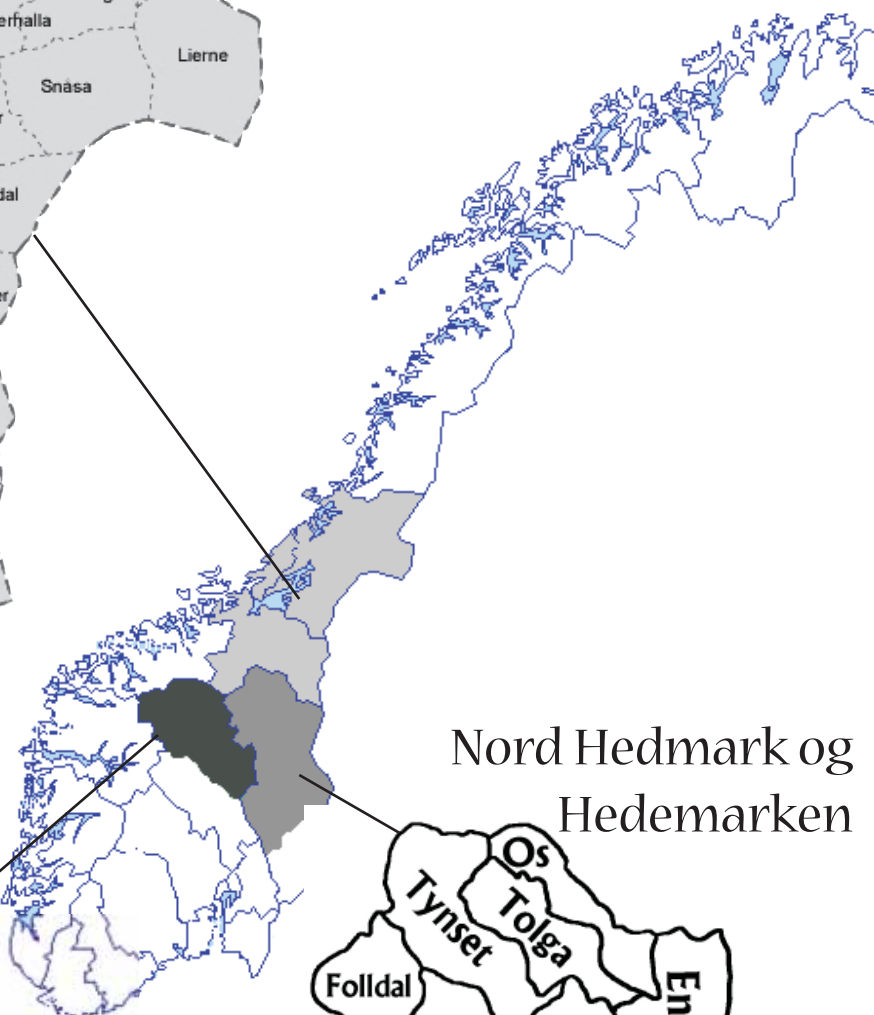
Can you tell me where the restrooms are?



# Trøndelag



# Nord Hedmark og Hedemarken



# Gudbrandsdal